

# Sonex-HL®

ONLY FOR USE WITH THE TROPHON® EPR

**Distributed in US by:**  
**Nanosonics, Inc.**  
11793 Technology Lane  
Fishers, IN 46038, USA  
support@nanosonics.us

**Distributed in Canada by:**  
**Hansamed Ltd.**  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5N 8G4  
www.hansamed.net

**USA/ Canada Customer Support:**  
1-844-876-7466

**Manufactured for:**  
**Nanosonics Limited**  
14 Mars Road, Lane Cove  
NSW 2066, Australia  
+61 2 8063 1600  
info@nanosonics.com.au

[www.nanosonics.us](http://www.nanosonics.us)

**MADE IN AUSTRALIA**

REF N00037 -NNA

L00070-WEB 3.0 01/2016

Fig. a

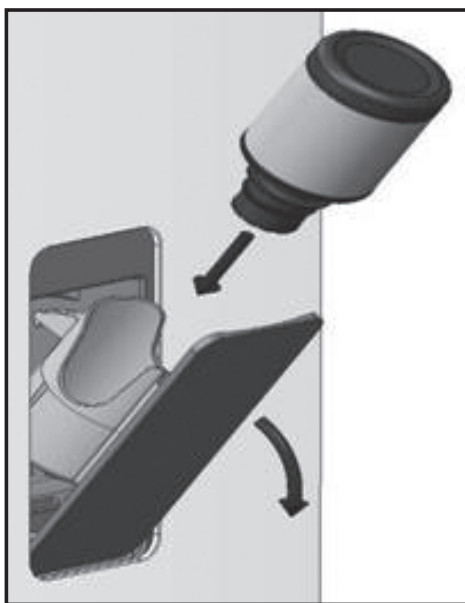
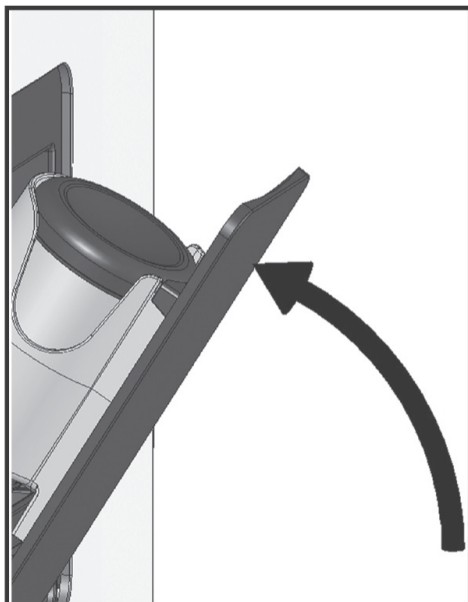


Fig. b



## EN Instructions for Use

### Sonex-HL®

#### Single use disinfectant delivery cartridge, containing multiple doses of disinfectant.

The following must be read in conjunction with the trophon EPR User Manual. This cartridge is specifically designed for use with the trophon EPR to deliver the correct dosage of disinfectant to ensure high level disinfection.

Each cartridge contains 80mL of 35% w/w hydrogen peroxide solution. Use of disinfectants with differing composition or concentration to that specified may result in damage to the device, probe and/or reduced effectiveness of the disinfection process.

#### 1. Warnings (Refer to the Safety Data Sheet for more information)

**IMPORTANT:** Cartridges are pierced at the top and on the side near the bottom upon insertion of a new cartridge into the device. A small amount of disinfectant may remain in the cartridge, even when it has been fully used. Follow the instructions carefully to avoid injury.

- Always wear disposable gloves when handling disinfectant cartridges.
- Avoid contact with eyes and skin.
- Do not manually pierce the cartridge.
- Do not attempt to open or use a damaged or distorted cartridge.
- Do not attempt to refill or reprocess the empty cartridge after removal from trophon EPR. This could lead to personnel injury and/or equipment/device malfunction or damage.
- Strong Oxidizer: Contact with other material may cause a fire.
- Corrosive: Harmful if swallowed or inhaled. May cause eye and skin burns. Prolonged or repeated skin contact may cause dermatitis.

#### 2. Emergency Guidelines

- **Spillage:** Always wear personal protective equipment. Turn OFF the device at the power switch and at the mains power switch. Dilute with plenty of water and discharge according to Occupational Health and Safety Guidelines for your institution.
- **Eye contact:** Rinse immediately with copious amounts of cold water, also under the eyelids, for at least 15 minutes. Do NOT rub or keep eyes closed.
- **Skin contact:** Flush skin with copious amounts of soap and water for at least 15 minutes. Remove contaminated clothing and shoes. Consult a physician if irritation persists.
- **Ingestion:** Do NOT induce vomiting. If victim is conscious and alert, rinse mouth thoroughly with water. Never give anything by mouth to an unconscious person. Call a poison control centre.
- **Inhalation:** Remove person to fresh air. If symptoms persist, call a physician.

#### 3. Warning Symbols

	Caution		Corrosive – 8
	Single Use Only		Oxidiser – 5.1
	No air transport		Wear gloves

#### 4. Inserting the Disinfectant Cartridge

**IMPORTANT:** Do NOT use a distorted cartridge. Always check the expiration date on the cartridge before use.

- Cartridge door will automatically open when the cartridge needs replacing. Do NOT force the cartridge door open as this may damage and render the device non functional.
- Screen message: *CARTRIDGE EMPTY. REPLACE CARTRIDGE NOW.*
- Press the button under OK to open the cartridge door.
- Remove the cap from the cartridge
- Place the cartridge NECK FIRST into the holder. Do NOT force the cartridge into the holder (see figure a).
- When situated in place correctly, the bottom of the cartridge should be in line with the top of the holder (see figure b). The door should close smoothly. Do NOT force the door to close.
- The device is now ready for use. Once the door is closed, it will automatically lock and cannot be reopened until the cartridge is emptied or purged.

#### 5. Cartridge Removal

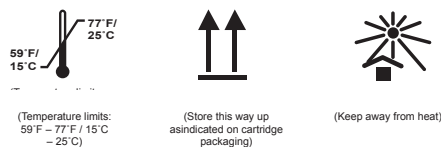
Cartridge removal is required when the cartridge has expired or is empty. When the cartridge expires, the device will need to be purged to ensure all disinfectant is removed. Refer to Section C3 in trophon EPR User Manual for further information on purging.

- Screen message: *REMOVE AND EMPTY WASTE CONTAINER.*
- Screen message: *LOAD WASTE CONTAINER.*
- Screen message: *CARTRIDGE EMPTY. REPLACE CARTRIDGE NOW.*
- The empty cartridge can now be removed.
- Wear gloves. Lift cartridge out by touching the areas exposed whilst the cartridge is in the holder and avoid touching pierced areas.
- Do NOT shake or change the orientation of the cartridge. For empty cartridge disposal see section 6: Disposal of Used Cartridge.
- Refer to section 4 to replace with a new cartridge.

#### 6. Disposal of Used Cartridge

Follow procedures of your institution for the disposal of CORROSIVE or OXIDIZING materials or dispose of as per local environmental and government regulatory requirements.

#### 7. Storage



- Store cartridge in ALL original packaging until use.
- Store cartridge upright as indicated on cartridge packaging.
- Cartridges may distort or explode if not properly stored.

#### 8. Other Symbol Definitions

	Batch No.		Consult instructions for use
	Product No.		Expires

# FR Consignes d'utilisation

Sonex-HL®

**Cartouche de distribution de désinfectant à usage unique et à doses multiples.**  
Cette notice doit être lue en conjonction avec le mode d'emploi du trophon EPR. Cette cartouche est spécialement conçue pour une utilisation avec le trophon EPR afin de délivrer la dose de désinfectant nécessaire pour garantir une désinfection de haut niveau.

Chaque cartouche contient 80 ml d'une solution de peroxyde d'hydrogène à 35 % m/m. L'utilisation de désinfectants présentant une composition ou une concentration différente de celle spécifiée peut endommager l'appareil ou la sonde, ou réduire l'efficacité du procédé de désinfection.

**1. Avertissements** (Veuillez également consulter la Fiche de Données de Sécurité pour de plus amples informations)

**IMPORTANT** : lors de l'insertion d'une nouvelle cartouche dans l'appareil, celle-ci est perforée au niveau de sa partie supérieure et sur le côté au niveau de sa partie inférieure. Il est possible qu'il reste une petite quantité de désinfectant dans la cartouche, même quand celle-ci a été utilisée entièrement. Respectez scrupuleusement les instructions pour éviter de vous blesser.

- Il faut systématiquement porter des gants jetables lors de la manipulation des cartouches de désinfectant.
- Évitez tout contact avec les yeux et la peau.
- Ne percez pas la cartouche manuellement.
- Ne tentez jamais d'ouvrir ou d'utiliser une cartouche endommagée ou déformée.
- N'essayez pas de remplir ou de réutiliser la cartouche vide après l'avoir sortie du trophon EPR. Cela peut provoquer des blessures et/ou l'endommagement ou le mauvais fonctionnement de l'équipement/appareil.
- Agent fortement oxydant : le contact avec tout autre matériau peut provoquer un incendie.
- Corrosif : nocif en cas d'ingestion ou d'inhalation. Peut provoquer des brûlures des yeux et de la peau. L'exposition prolongée ou répétée par contact avec la peau peut provoquer une dermatite.

## 2. Mesures d'urgence

- Déversement** : portez systématiquement un équipement de protection individuelle. ÉTEIGNEZ l'appareil en appuyant sur l'interrupteur principal et sur l'interrupteur secteur. Diluez avec une grande quantité d'eau et éliminez conformément aux directives portant sur l'hygiène et la sécurité au travail en place dans votre établissement.
- Contact avec les yeux** : rincez immédiatement et abondamment à l'eau froide, également sous les paupières, pendant au moins 15 minutes. Ne vous frottez PAS les yeux et ne les gardez PAS fermés.
- Contact avec la peau** : nettoyez bien la peau au savon et à l'eau pendant au moins 15 minutes. Retirez les vêtements et chaussures contaminés. Consultez un médecin si l'irritation persiste.
- Ingestion** : ne provoquez PAS de vomissements. Si la victime est consciente : rincez la bouche abondamment à l'eau. Ne jamais administrer quoi que ce soit par voie orale à une personne inconsciente. Appelez un centre anti-poison.
- Inhalation** : faites immédiatement sortir la victime à l'air frais. Si les symptômes persistent, appelez un médecin.

## 3. Symboles d'avertissement

	<b>Attention</b>		<b>Corrosif – 8</b>
	<b>Usage unique exclusivement</b>		<b>Agent oxydant – 5.1</b>
	<b>Transport aérien interdit</b>		<b>Enfilez des gants.</b>

## 4. Installation de la cartouche de désinfectant

**IMPORTANT** : N'utilisez PAS de cartouche déformée. Vérifiez systématiquement la date limite d'utilisation mentionnée sur la cartouche avant utilisation.

- Le couvercle du logement de la cartouche s'ouvre automatiquement lorsque la cartouche doit être remplacée. Ne forcez PAS le couvercle du logement de la cartouche au risque d'endommager l'appareil et compromettre son fonctionnement.
- Message affiché à l'écran : **CARTOUCHE VIDE. REMPLACEZ LA CARTOUCHE MAINTENANT.**
- Appuyez sur la touche OK pour ouvrir le couvercle du logement de la cartouche.
- Retirez le bouchon de la cartouche.
- Placez la cartouche dans le support avec le COL EN PREMIER. Ne forcez PAS sur la cartouche pour la placer dans son support (voir figure a).
- La cartouche est correctement positionnée lorsque le fond de la cartouche est aligné sur le haut du support (voir figure b). Le couvercle du logement doit se fermer facilement. Ne forcez PAS sur le couvercle du logement pour le fermer.
- L'appareil est maintenant prêt à l'emploi. Une fois fermé, le couvercle se verrouille automatiquement et ne peut être rouvert que lorsque la cartouche est vide ou purgée.

## 5. Retrait de la cartouche

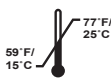
La cartouche doit être retirée lorsqu'elle est vide ou périmée. Lorsque la cartouche est périmée, l'appareil doit être purgé afin d'éliminer tout le désinfectant. Veuillez consulter la section C3 du mode d'emploi du trophon EPR pour des informations supplémentaires sur la purge.

- Message affiché à l'écran : **RETIREZ ET VIDEZ COLLECT. DÉCHETS.**
- Message affiché à l'écran : **CHARGEZ COLLECT. DÉCHETS.**
- Message affiché à l'écran : **CARTOUCHE VIDE. REMPLACEZ LA CARTOUCHE MAINTENANT.**
- La cartouche vide peut désormais être enlevée.
- Enfilez des gants. Pour sortir la cartouche, soulevez-la en saisissant les zones exposées alors que la cartouche se trouve sur son support. Évitez de toucher la zone perforée.
- Ne secouez PAS la cartouche et ne la retournez PAS. Pour l'élimination de la cartouche, consultez la section 6 : Élimination des cartouches usagées.
- Pour le remplacement par une nouvelle cartouche, consultez la section 4.

## 6. Élimination de la cartouche usagée

Respectez les procédures de votre établissement relatives à l'élimination des matériaux CORROSIFS ou OXYDANTS, ou éliminez-la en respectant la réglementation locale et nationale en la matière.

## 7. Rangement



(Limites de température : 59 °F – 77 °F / 15 °C – 25 °C)



(Rangez dans le sens indiqué sur l'emballage de la cartouche)



(Conservez à l'abri de toute source de chaleur)

- Conservez la cartouche dans son emballage d'origine COMPLET jusqu'à son utilisation.
- Rangez dans le sens indiqué sur l'emballage de la cartouche.
- Les cartouches qui ne sont pas stockées convenablement peuvent se déformer ou exploser.

## 8. Définitions des autres symboles

	N° de lot		<b>Consulter le mode d'emploi</b>
	N° de produit		<b>Date d'expiration</b>

# ES Instrucciones de uso

Sonex-HL®

**Cartucho de suministro de desinfectante de un solo uso, que contiene varias dosis de desinfectante.**

Se debe leer la siguiente información junto con el manual del usuario de trophon EPR. Este cartucho está diseñado específicamente para utilizarlo en el trophon EPR con el fin de suministrar la dosis correcta de desinfectante y garantizar un alto nivel de desinfección.

Cada cartucho contiene 80 ml de solución de peróxido de hidrógeno al 35 % p/p. El uso de desinfectantes de composición o concentración distinta de la especificada puede causar daños al aparato o a la sonda, o reducir la eficacia del proceso de desinfección.

**1. Advertencias** (para obtener más información, consulte la Ficha de Datos de Seguridad)

- IMPORTANTE**: durante la inserción de un nuevo cartucho en el aparato, los cartuchos son perforados en la parte superior y al costado cerca de la parte inferior. Puede quedar una pequeña cantidad de desinfectante en el cartucho, aun cuando se haya usado por completo. Siga las instrucciones con cuidado para evitar lesiones.
- Utilice siempre guantes desechables cuando manipule los cartuchos de desinfectante.
  - Evite el contacto con los ojos y la piel.
  - No perforo el cartucho manualmente.
  - No intente abrir ni usar un cartucho dañado o deformado.
  - No intente llenar ni reprocesar el cartucho gastado después de haberlo extraído del trophon EPR. Podría ocasionar lesiones al personal y/o dañar el equipo/dispositivo, o causar fallos en su funcionamiento.
  - Oxidante fuerte: el contacto con otros materiales puede provocar un incendio.
  - Corrosivo: nocivo si se ingiere o inhala. Puede causar quemaduras en los ojos y la piel. El contacto prolongado o reiterado con la piel puede causar dermatitis.

## 2. Instrucciones de emergencia

- Derrame**: se debe utilizar equipo de protección personal en todo momento. APAGUE el interruptor del aparato y de la alimentación eléctrica. Diluya con abundante agua y vacíe el aparato de acuerdo con las pautas de seguridad y salud laboral de su institución.
- Contacto con los ojos**: enjuáguelos de inmediato con abundante cantidad de agua fría, incluso debajo de los párpados, durante al menos 15 minutos. NO se frote los ojos ni los mantenga cerrados.
- Contacto con la piel**: lave la piel con abundante cantidad de agua y jabón durante al menos 15 minutos. Quítese la ropa y los zapatos contaminados. Si la irritación persiste, consulte a un médico.
- Ingestión**: NO induzca el vómito. Si la víctima está consciente y alerta, debe ingersarse bien la boca con agua. Nunca suministre nada por vía oral a una persona inconsciente. Llame a un centro de control de intoxicaciones.
- Inhalación**: exponga a la persona afectada al aire fresco. Si los síntomas persisten, llame a un médico.

## 3. Símbolos de advertencia

	<b>Atención</b>		<b>Corrosivo – 8</b>
	<b>De un solo uso</b>		<b>Oxidante – 5.1</b>
	<b>Prohibido para el transporte aéreo</b>		<b>Póngase guantes.</b>

## 4. Instalación del cartucho de desinfectante

**IMPORTANTE**: NO utilice un cartucho deformado. Compruebe siempre la fecha de caducidad del cartucho antes de utilizarlo.

- La puerta del cartucho se abrirá automáticamente cuando sea necesario cambiar el cartucho. NO fuerce la puerta del cartucho para abrirla ya que esto puede dañar el aparato e impedir su funcionamiento.
- Mensaje en pantalla: **CARTUCHO VACÍO. REEMPLAZAR EL CARTUCHO AHORA.**
- Presione el botón debajo de OK para abrir la puerta del cartucho.
- Quite la tapa del cartucho
- Coloque el cartucho en el portacartuchos introduciendo PRIMERO EL CUELLO. NO fuerce el cartucho para introducirlo en el portacartuchos (ver figura a).
- Cuando se lo coloca correctamente, la parte inferior del cartucho queda alineada con la parte superior del portacartuchos (ver figura b). La puerta debe poder cerrarse sin dificultad. NO fuerce la puerta para cerrarla.
- En este momento, el aparato está listo para su utilización. Una vez que la puerta se cierre, se bloqueará automáticamente y no se podrá volver a abrir hasta que el cartucho esté vacío o purgado.

## 5. Extracción del cartucho

Es necesario extraer el cartucho cuando este haya caducado o esté vacío. Cuando el cartucho caduque, el aparato deberá purgarse para garantizar que se elimine todo el desinfectante. Consulte la sección C3 del manual del usuario de trophon EPR para obtener más información sobre la purga.

- Mensaje en pantalla: **QUITE Y VACÍE EL RECIPIENTE DE DESECHOS.**
- Mensaje en pantalla: **CARGUE EL RECIPIENTE DE DESECHOS.**
- Mensaje en pantalla: **CARTUCHO VACÍO. REEMPLAZAR EL CARTUCHO AHORA.**
- En este momento, el cartucho vacío puede extraerse.
- Póngase guantes. Extraiga el cartucho tocando las zonas que estén expuestas mientras el cartucho está en el portacartuchos y evite tocar las zonas perforadas.
- NO agite ni cambie la orientación del cartucho. Para obtener información sobre la eliminación de cartuchos vacíos, consulte la sección 6: Eliminación de cartuchos usados.
- Para saber cómo sustituirlo por un cartucho nuevo, consulte la sección 4.

## 6. Eliminación de cartuchos usados

Siga los procedimientos de su institución para la eliminación de materiales CORROSIVOS u OXIDANTES, o elimínelos conforme a los requisitos reglamentarios ambientales locales y gubernamentales.

## 7. Almacenamiento



(Límites de temperatura: 59 °F – 77 °F / 15 °C – 25 °C)



(Almacenar con este lado hacia arriba según lo indicado en el envase del cartucho)



(Mantener lejos del calor)

- Guarde el cartucho en su envase original COMPLETO hasta su uso.
- Guarde el cartucho en posición vertical según se indica en el envase del cartucho.
- Los cartuchos pueden deformarse o explotar si no se almacenan correctamente.

## 8. Definiciones de otros símbolos

	N.º de lote		<b>Consultar las instrucciones de uso</b>
	N.º de producto		<b>Caduca</b>